

UNIVERSITETET I OSLO

Postboks 1072 Blindern  
0316 OSLO

**att:** Administrativ leder Jan Halvor Undlien

**Enquiries to:**  
Hedvig Buene, +47 22037242  
hb@forskningsradet.no

**Application received:**  
22.08.2012  
**Our ref.:**223265/F50

**Oslo, 28.06.2018**

## Dispatch of amended contract

**Project Title:** Center for Multilingualism in Society across the Lifespan, MultiLing

**Project No.:** 223265

**Project Manager:** Professor Elizabeth Lanza

**Project Administrator:** Administrativ leder Jan Halvor Undlien

Dear Sir/Madam,

We refer to the current contract regarding the above project.

As of today, the amendments specified below have been incorporated into the agreement document (attached): See Article 8: Mid-term evaluation outcome.

Please read through the contract documents carefully and sign or reject them electronically via "My RCN Web" as soon as possible and at the latest **within one month**. If you choose to reject the contract documents, please provide your reasons.

Please remember to mark any new and/or amended collaboration agreements with the assigned project number and to upload them on "My RCN Web" before signing the contract.

Please note that in addition to the reporting obligations set out in the General Terms and Conditions for R&D Projects, the Project Owner is required to keep the Research Council apprised of any changes to the following:

- the Project Owner's enterprise number (now: 971035854);
- organisational changes carried out at the Project Owner;
- the Project Owner's current mailing address, telephone number and email address;
- the party to whom the specifications regarding potential automatic disbursement of funds are to be sent: name and email address;
- the bank account number to be used for the Research Council's disbursements.

The project administrator should send any new or updated information to the Research Council at [okonomi@forskningsradet.no](mailto:okonomi@forskningsradet.no).

All changes to and deviations in the project framework must be reported to the Research Council as soon as possible via “My RCN Web > Projects/Reports > View / Change project”

This letter has been sent in electronic form to Administrativ leder Jan Halvor Undlien who has been authorised by the Project Owner to sign the contract with the Research Council on “My RCN Web”.

If the Project Owner has chosen to centralise the responsibility for signing all R&D contracts with the Research Council to a single contract administrator within the organisation, then Jan Halvor Undlien as project administrator and Elizabeth Lanza as project manager have been included as secondary recipients with read access to the available contract documents on “My RCN Web”.

The Project Owner is responsible for informing the other parties involved in the project about the contract with the Research Council. The project administrator is responsible for ensuring that all project documents of archival value are stored internally within the organisation. All contract documents may be downloaded from “My RCN Web”.

Yours sincerely,  
**The Research Council of Norway**

Hedvig Buene  
Seniorrådgiver  
Division for Science and the Research System

**Approved and expedited electronically**

**Attachments**

# R&D Project Agreement Document

## Article 1: Contracting parties

Between

**The Research Council of Norway**

Enterprise number: 970141669

(hereafter also referred to as the **Research Council**)

and

**UNIVERSITETET I OSLO**

Enterprise number: 971035854

(hereafter referred to as the **Project Owner**)

a contract has been signed for the following project, described below (hereafter referred to as the **project**).

**The following partners will participate in the project:**

Organization no.	Partner Institution	From date	To date
970422528	UNIVERSITETET I TROMSØ - NORGES ARKTISKE UNIVERSITET	01.06.2013	
971527404	SPRÅKRÅDET	01.06.2013	
	Lunds Universitet	26.04.2018	
986378146	FAFO INSTITUTT FOR ARBEIDSLIVS- OG VELFERDSFORSKNING AS	01.07.2015	
	University of Western Cape	01.06.2013	
	Københavns universitet	01.06.2013	
	Lund University	01.06.2013	25.04.2018
	Nanyang Technological, National University of Singapore	01.06.2013	
998554640	STATPED	01.06.2013	

The Project Owner is under obligation to draw up collaboration agreements with the partners pursuant to Section 2.2 of the General Terms and Conditions for R&D Projects.

## Article 2: The project

**2.1 Project title:** Center for Multilingualism in Society across the Lifespan, MultiLing

**2.2 Project no.:** 223265

Please specify the project number in connection with all enquiries directed to the Research Council, including on payment documents.

### 2.3 Objective of the project

The main goal is to generate state-of-the-art scientific knowledge on individual and societal multilingualism across various ages of the lifespan that will be at the international forefront of research and will address the challenges and potentials multilingualism poses for the individual in the family, school, other institutions, and society. Moreover, the Center shall provide research-based knowledge on multilingualism to central policymakers and stakeholders. We will address the

*Project no.:* 223265

following major questions:

1. What characterizes individual multilingual competence: how is it acquired, how does it change, and how is it impaired or potentially lost across the lifespan?
2. How do various multilingual practices emerge, how are they sustained, and how do they change across the lifespan from the social and cultural activities people engage in?
3. How is multilingualism in society managed across the lifespan at the group and societal level and how do ideologies influence this management?

## **2.4 Project description and project summary**

The **project description** for project no. 223265 is provided in the document dated 22.08.2012.

**Changes in the project description** must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via "My RCN Web" > "Projects/Reports" > "View / Change project".

**The following project summary may be published by the Research Council:**

English version

The main goal of the proposed Center of Excellence - MultiLing - is to generate state-of-the-art scientific knowledge on individual and societal multilingualism across various ages of the lifespan that will be at the international forefront of research and will address the challenges and potentials multilingualism poses for the individual in the family, school, other institutions, and society. The Center will be organized around three mutually dependent and interrelated Themes, which constitute the research activities at MultiLing, and address the major research questions:

- 1: Multilingual competence across the lifespan
- 2: Multilingual language choice and practices across the lifespan
- 3: Management of multilingualism across the lifespan: Language policy and ideologies

All three Themes are interrelated but each one has a particular focus. Theme 1 focuses on the individual through the investigation of form and meaning - on linguistic forms and meanings that are acquired, represented, potentially impaired or lost across the lifespan. Theme 2 focuses on the individual in social interaction on more functional, or use-related, aspects of multilingualism. Theme 3 focuses on society, including various social groups and networks. Form, (social) meaning and knowledge, as well as function are addressed to varying degrees in all three Themes. Furthermore, there will be three Colloquia to ensure a common perception of concepts and direction and to provide conceptual and methodological arenas across disciplines through which researchers can integrate and synthesize their work.

- 1: Bridging the gap between psycholinguistic and sociolinguistic approaches to multilingualism
- 2: Maximizing the impact of quantitative and qualitative approaches to the study of multilingualism: Research tools for analysis
- 3: Addressing social relevance in the study of multilingualism across the lifespan

Research training and recruitment within an international context will have high priority.

Norwegian version

Dagens mobilitet og teknologiske utvikling har ført til økt flyt og utveksling både språklig og kulturelt. MultiLing skal fremskaffe kunnskap om de språklige konsekvensene av den senere tids globalisering. Senterets visjon er å bidra med kunnskap om muligheter og utfordringer ved flerspråklighet slik at samfunnet effektivt kan forvalte språklig mangfold og at individer med ulik sosial og kulturell bakgrunn kan få utvidet sitt kommunikative handlingsrom. MultiLing skal undersøke hvordan flerspråklige barn, unge og voksne bruker de språkene de kan, både i familien, på skolen, på jobb, blant venner og i andre situasjoner, med et fokus på hvordan flerspråklig kompetanse og bruk endrer seg gjennom livet. MultiLing fokuserer også på språkavvik og språkforvitring, det å identifisere språkavvik hos flerspråklige barn og når eldre mister hele eller deler av språkkompetansen som ved slag og påfølgende afasi. Senteret samler forskningsområder som tradisjonelt har vært adskilte innenfor språkvitenskapen, nemlig språksosiologiske og språkpsykologiske tilnærminger til språk og flerspråklighet. MultiLing forener også ulike

*Project no.:* 223265

forskningsfelt, som lingvistikk, sosiologi, psykologi, pedagogikk, antropologi og hjerneforskning. Senteret er organisert rundt tre gjensidig avhengige temaer, som danner stammen i senterets forskningsaktiviteter:

1. Flerspråklig kompetanse i et livsløpsperspektiv
2. Flerspråklig praksis og språkvalg i et livsløpsperspektiv
3. Forvaltning av flerspråklig i et livsløpsperspektiv: Språkpolitikk og språkideologi.

Temaene er organisert ut ifra en mikro/makro-struktur der Tema 1 fokuserer på individet og flerspråklig tilegnelse og kompetanse, herunder språkavvik og språkforvitring i ulike livsfaser. Tema 2 fokuserer på individet i samhandling og på hvordan språk brukes i ulike grupper og på ulike arenaer. Tema 3 fokuserer på hvordan flerspråklig forvaltes i samfunnet, inkludert ulike grupper og nettverk. Selv om temaene har et klart fokus, forutsetter de og er gjensidig avhengig av hverandre. På tvers av de tre temaene sørger MultiLings tre kollokvier for å sikre en felles oppfatning av begreper og retninger for den anlagte forskningen, samt å skape arenaer der forskerne kan integrere og sammenføre arbeidet teoretisk og metodologisk:

1. Integrering av psykolingvistiske og sosiolingvistiske tilnærminger til flerspråklig
2. Optimalisering av kvantitative og kvalitative metoder til flerspråklig: Analyseverktøy
3. Fokusering på flerspråkligforskningens sosiale relevans for ulike brukergrupper.

Forskeropplæring og internasjonal rekruttering vil ha høy prioritet. MultiLing har et utstrakt nettverk og samarbeid med nasjonale og internasjonale flerspråklighetsforskere.

This project will be carried out in collaboration with partners, and a copy of the signed collaboration agreement(s) must be attached to this agreement document.

### **Article 3: Contract documents and rules of interpretation**

The contract includes:

- This agreement document, and the following documents, which are integral parts of the contract:
- The document SFF – Requirements and Guidelines (attached)
- General Terms and Conditions for R&D Projects (attached)
- Project description (see reference in Article 2.4)

In the event that the provisions of the various contract documents conflict with one another, they shall apply in the order of precedence listed above.

Amendments agreed between the parties in writing subsequent to the signing of the contract are also part of the contract and will take precedence over other contract documents.

### **Article 4: Project management – administrative and scientific**

#### **4.1 The Project Owner has appointed the following project management:**

##### **Project administrator**

Name: Jan Halvor Undlien

Title: Administrativ leder

##### **Project manager**

Name: Elizabeth Lanza

Title: Professor

Any change of project administrator shall be immediately reported to the Research Council. Notification shall be given via "My RCN Web" and must provide all information requested by the Research Council about the individual slated to assume the position as well as specify the date of commencement of duties.

*Project no.: 223265*

Changes of the project manager require the written consent of the Research Council. Requests for a new project manager must be submitted via "My RCN Web" and must include the name and CV of the desired project manager as well as the desired date of commencement of duties.

**Research performance site at the Project Owner:**

Institutt for lingvistiske og nordiske studier, Organization number:

**4.2 The responsible division/unit of the Research Council is:** Division for Science and the Research System

The allocation is granted under the following programme/activity: SFF

**Article 5: Project period**

The project period is to be:

From the starting date: 01.06.2013

To the date of completion: 31.05.2023

See Article 8: Other special terms of contract and deviations from the General Terms and Conditions for R&D Projects, The following special conditions shall apply to this project

See Attachment 1 for more details.

**Article 6: Project budgets and funding**

**6.1 Cost plan**

**6.1.1 Distribution of project costs by cost category (amounts in NOK 1 000)**

The project is to be implemented in accordance with the following cost plan:

	Amount	2013	2014	2015	2016	2017
Payroll and indirect expenses	326 507	9 635	27 400	28 301	28 797	35 816
Procurement of R&D services	9 578	325	574	591	2 908	955
Equipment	2 490	45	62	100	453	1 686
Other operating expenses	65 656	10 778	3 260	5 586	6 471	8 220
<b>Total amount</b>	<b>404 231</b>	<b>20 783</b>	<b>31 296</b>	<b>34 578</b>	<b>38 629</b>	<b>46 677</b>

	Amount	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Payroll and indirect expenses	326 507	37 394	42 744	39 896	32 563	29 463	14 498
Procurement of R&D services	9 578	878	897	685	706	706	353
Equipment	2 490	24	24	24	24	24	24
Other operating expenses	65 656	7 092	6 173	5 632	5 243	4 935	2 266
<b>Total amount</b>	<b>404 231</b>	<b>45 388</b>	<b>49 838</b>	<b>46 237</b>	<b>38 536</b>	<b>35 128</b>	<b>17 141</b>

Changes in the cost plan must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via "My RCN Web" > "Projects/Reports" > "View / Change project".

**6.1.2 Distribution of project costs by cost code (in NOK 1 000)**

Project costs are to be distributed by cost code as follows:

*Project no.:* 223265

	Sum	2013	2014	2015	2016	2017
Trade and industry	0	0	0	0	0	0
Independent research institutes	0	0	0	0	0	0
Research institutes	0	0	0	0	0	0
Universities and university colleges	253 208	19 661	33 384	35 770	29 612	25 278
Other sectors	59 572	231	712	733	755	778
Abroad	10 214	502	898	927	957	988
<b>Total amount</b>	<b>322 994</b>	<b>20 394</b>	<b>34 994</b>	<b>37 430</b>	<b>31 324</b>	<b>27 044</b>

	Sum	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Trade and industry	0	0	0	0	0	0	0
Independent research institutes	0	0	0	0	0	0	0
Research institutes	0	0	0	0	0	0	0
Universities and university colleges	253 208	24 781	31 078	15 326	15 326	15 326	7 666
Other sectors	59 572	802	826	15 638	15 638	15 638	7 821
Abroad	10 214	1 021	1 054	1 104	1 104	1 104	555
<b>Total amount</b>	<b>322 994</b>	<b>26 604</b>	<b>32 958</b>	<b>32 068</b>	<b>32 068</b>	<b>32 068</b>	<b>16 042</b>

Changes in the distribution between cost codes must be approved by the Research Council. Requests for changes must be submitted to the Research Council via My RCN Web > Projects/Reports > View/Change project.

## 6.2 Funding plan (amounts in NOK 1000)

The project is to be implemented in accordance with the following funding plan:

	Amount	2013	2014	2015	2016	2017
The Research Council	145 000	6 131	12 690	16 788	17 865	13 482
Own financing	170 337	14 657	13 703	20 369	18 989	19 383
Public funding	52 651	850	3 152	3 393	6 425	9 368
Private funding	180	0	0	0	180	0
International funding	36 063	892	2 595	1 765	894	1 056
<b>Total amount</b>	<b>404 231</b>	<b>22 530</b>	<b>32 140</b>	<b>42 315</b>	<b>44 353</b>	<b>43 289</b>

	Amount	2018	2019	2020	2021	2022	2023
The Research Council	145 000	12 395	15 081	16 059	15 339	12 380	6 790
Own financing	170 337	18 481	22 178	15 224	11 785	11 058	4 510
Public funding	52 651	8 412	5 796	5 426	5 498	3 599	732
Private funding	180	0	0	0	0	0	0
International funding	36 063	3 184	4 113	5 040	3 486	7 462	5 576
<b>Total amount</b>	<b>404 231</b>	<b>42 472</b>	<b>47 168</b>	<b>41 749</b>	<b>36 108</b>	<b>34 499</b>	<b>17 608</b>

Changes in the funding plan must be approved in writing by the Research Council and is treated as a contractual amendment, ref. General Terms and Conditions for R&D Projects, item 14. Requests for changes must be submitted to the Research Council via My RCN Web > Projects/Reports > View > Change project.

## 6.3 Specification of the Research Council's allocations for 2013 and pledges for upcoming years

Project no.: 223265

	Amount	2013	2014	2015	2016	2017
General lump sum – government agencies	145 000 000	6 131 000	12 690 000	16 788 000	17 865 000	13 482 000
<b>Total amount</b>	<b>145 000 000</b>	<b>6 131 000</b>	<b>12 690 000</b>	<b>16 788 000</b>	<b>17 865 000</b>	<b>13 482 000</b>

	Amount	2018	2019	2020	2021	2022	2023
General lump sum – government agencies	145 000 000	12 395 000	15 081 000	16 059 000	15 339 000	12 380 000	6 790 000
<b>Total amount</b>	<b>145 000 000</b>	<b>12 395 000</b>	<b>15 081 000</b>	<b>16 059 000</b>	<b>15 339 000</b>	<b>12 380 000</b>	<b>6 790 000</b>

#### **6.4 Disbursement**

The Research Council's allocation for the first year and any pledges for subsequent years will be disbursed in accordance with the conditions set out in this agreement and the General Terms and Conditions for R&D Projects.

The Research Council will disburse funds automatically at four-month intervals, provided the project is in compliance with the progress and funding plans set out in the contract.

### **Article 7: Reports**

The reports must provide information on the total centre activity. The following reports shall be submitted to the Research Council:

#### **7.1a Progress reports**

Progress reports shall be submitted annually, within the deadlines set by the Research Council. See also the document SFF – Requirements and Guidelines.

The progress report is to be submitted using the "My RCN Web".

#### **7.1b Annual report**

The host institution must submit an annual report for the previous year, within the deadline set by the Research Council. See also the document SFF – Requirements and Guidelines.

#### **7.2 Final report**

**Deadline: 1 month after the conclusion of the project period.**

The final report is to be submitted using the "My RCN Web".

#### **7.3 Other**

The Project Owner is required to store all technical reports and publications for at least 10 years after the conclusion of the project period. The Project Owner shall assign an ISBN/ISSN number to reports and/or publications, where so required, and ensure that these are sent to the National Library in Mo i Rana.

### **Article 8: Other special terms of contract and deviations from the General Terms and Conditions for R&D Projects**



**The following special conditions shall apply to this project:**

#### **Mid-term evaluation**

The mid-term evaluation of MultiLing has been carried out and The Research Council of Norway decided in a meeting on June 18th 2018 that the centre will receive financing for its second 5-year period. As a result, the project period has been prolonged until 31.05.2023.

#### **For grants/positions for employees**

When a researcher/research fellow is hired, confirmation of employment accompanied by biographical data and date of commencement of employment must be sent to the Research Council. Employment must commence during the agreed fiscal year, unless otherwise agreed in writing with the Research Council.

The Research Council's funding per researcher/research fellow will be commensurate with the standard rates and will be given as a lump-sum allocation per year for the duration of the fellowship period, in accordance with the General Terms and Conditions for R&D Projects. The parameters for the project will not be adjusted up during the project period.

In the case of post-doctoral grants, employment may not commence before the individual's doctoral thesis has been defended successfully.

#### **For doctoral fellowships**

The allocation is granted on the condition that the applicant is accepted into a doctoral programme prior to commencement of the fellowship. The organised researcher education that the Research Council funds, is stipulated as three man-years. Mandatory duties, if any, will be funded by and are at the disposal of the Project Owner.

#### **Required submission of data management plans for projects that generate research data**

Starting in 2018, all projects that have applied for and been granted research funding will, as a general rule, be required to submit a data management plan if the project collects or in some other way produces research data. The Project Owner is use its own internal guidelines for data management to assess whether the project requires a data management plan.

Information about the archives and/or data infrastructure(s) where the data are to be stored is to be provided in the data management plan and in the final project report.

In the case of projects that generate research data but have not drawn up a data management plan, information regarding the archives and/or data infrastructure(s) where the data are to be stored must be provided in the final project report.

#### **Archiving of research-generated data**

The Project Owner is responsible for ensuring that research-generated data/result data generated in connection with projects, and all the necessary documentation for reuse of the data (metadata) are stored in secure archives. The data are to be transferred for storage at the earliest possible stage, and no later than three years after completion of the project.

#### **Projects of relevance for Svalbard:**

The Project Owner is required to register and update project information in the **Research in Svalbard** (RiS) database. Enquiries about the database may be sent to the secretariat of the **Svalbard Science Forum** at [ssf@rcn.no](mailto:ssf@rcn.no).

#### **Members of Science Advisory Board / SFF Advisory Committee:**

Prof. Peter Auer, University of Freiburg, Germany  
Prof. Kees de Bot, University of Groningen, Netherlands  
Prof. Annick De Houwer, University of Erfurt, Germany  
Prof. Marianne Gullberg, Lund University, Sweden

*Project no.: 223265*

Prof. Rajend Mesthrie, University of Cape Town, South Africa  
Prof. Loraine Obler, City University of New York, USA  
Prof. Aneta Pavlenko, Temple University, USA  
Prof. Ben Rampton, King's College London, UK  
Prof. Elana Shohamy, Tel Aviv University, Israel  
Prof. Brendan Weekes, University of Hong Kong, China  
Prof. Li Wei, University of London, UK  
Prof. Christopher Stroud, University of the Western Cape, South Africa

**This contract has been approved and expedited electronically.**

**For the Research Council of Norway**  
Oslo, 28.06.2018

Director  
Division for Science and the Research System

**For the Project Owner:**

Jan Halvor Undlien  
Administrativ leder

**Attachments:**

- 1. SFF Requirements and Guidelines/SFF Krav og retningslinjer**
- 2. General Terms and Conditions for R&D Projects valid at date of received application:  
22.08.2012**
- 3. Project description**
- 4. Copy of signed collaboration agreement(s)**